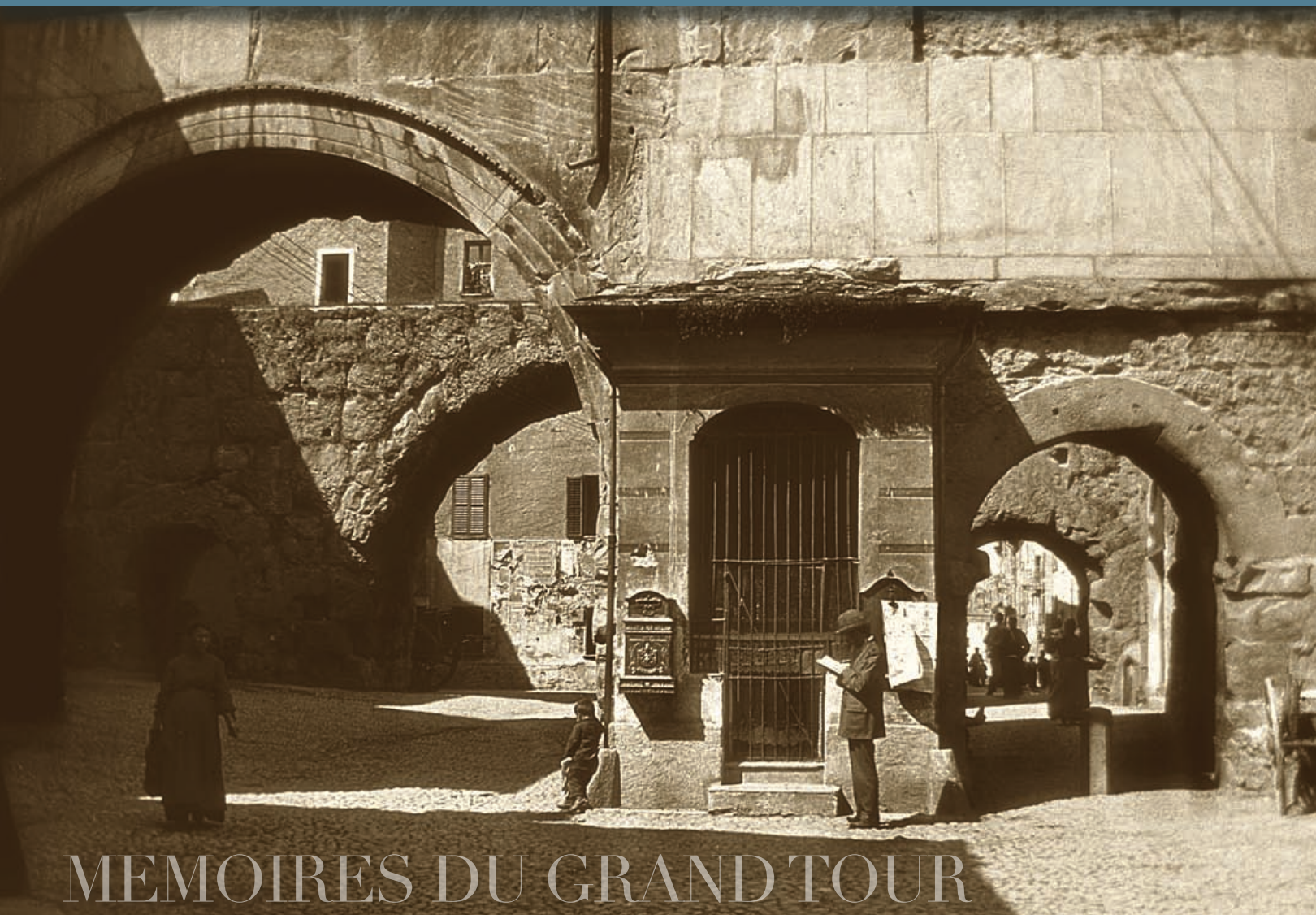


Décembre 2008



## MEMOIRES DU GRAND TOUR

Les biens culturels et le territoire constituent un binôme inséparable et une richesse fondamentale pour la Vallée d'Aoste. L'exposition « Mémoires du Grand Tour », qui sera inaugurée le 19 décembre 2008 dans les locaux prestigieux du Musée Archéologique Régional d'Aoste, nous offre un témoignage de cette richesse à travers les photographies et les œuvres d'art de voyageurs ou d'artistes qui illustrent la Vallée d'Aoste du XIX<sup>e</sup> siècle et du début du XX<sup>e</sup>.

Cette exposition compte en effet environ 60 photos dont 40 originaux, qui proviennent des célèbres archives Alinari de Florence, ainsi que 30 œuvres d'art – dessins, aquarelles, estampes, gravures et peintures – conservées dans les collections régionales, dont le fil rouge est le thème du voyage en Italie et, en particulier, le périple des voyageurs italiens et étrangers au cours des siècles à la recherche des merveilles artistiques, archéologiques et paysagères de notre pays.

Dans cet itinéraire qui sillonne la péninsule italienne, la Vallée d'Aoste – qui ne devint l'un des itinéraires du Grand Tour qu'entre la fin du XVIII<sup>e</sup> et le début du XIX<sup>e</sup> siècle – occupe une place privilégiée.

Je tiens à souligner que la photographie est un outil fondamental pour la recherche et la documentation et qu'elle est reconnue comme un bien culturel par les lois italiennes les plus récentes en la matière. Elle constitue également une forme de mémoire permanente du passé récent et une sorte de cliché de la progression spatio-temporelle inhérente à la vie humaine.

Grâce à cet outil, l'homme a pu fixer sa propre image ainsi que le contexte où il vivait et dégager les éléments les plus significatifs de son existence afin de les livrer aux générations futures.

Ainsi, les témoignages iconographiques proposés dans cette exposition, guideront-ils les visiteurs tout au long d'un parcours artistique et culturel, de la Vallée d'Aoste à la Sicile, où émergera le patrimoine archéologique et culturel du passé.

Ce voyage offrira au public de nombreuses occasions de s'arrêter pour

contempler les monuments extraordinaires qui jalonnent le territoire italien et qui sont admirablement illustrés. Les visiteurs découvriront également que certains des monuments les plus importants et les mieux conservés de la romanité se trouvent précisément en Vallée d'Aoste, ce qui explique que des photographes mondialement connus, comme Alinari, aient jugé bon de mettre en lumière ces œuvres de l'art antique et, par la magie de la photographie, d'en faire jaillir des œuvres d'art moderne.

A partir des photos de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle représentant l'Arc d'Auguste, la Porte Prétorienne et le Théâtre romain d'Aoste, conservées dans les archives Alinari, le public redécouvrira les principales étapes du Grand Tour qui traverse le Piémont, la Toscane et l'Ombrie, descend jusqu'à Rome et jusqu'à la Campanie pour s'achever par la visite des merveilleux vestiges archéologiques de la *Magna Grecia*.

Dans la section de l'exposition consacrée à la Vallée d'Aoste, ce sont les dessins de la voyageuse anglaise Henriette Ann Fortescue, les œuvres de James Cockburn et les estampes des livres illustrés du XIX<sup>e</sup> siècle qui accompagneront les visiteurs à la découverte d'un passé fascinant. Les antiquités romaines, les châteaux, les paysages pittoresques valdôtains seront les protagonistes incontestables de ce voyage suggestif.

Cette exposition sera aménagée au sein du MAR du fait que cet édifice prestigieux revêt l'importance d'un pôle culturel et que les œuvres présentées reflètent la réalité du territoire, dont les monuments qui peuvent être « réellement » visités.

Fruit de la collaboration entre l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Vallée d'Aoste et Alinari, prestigieux éditeur artistique de Florence, cette exposition représente l'un des points forts du calendrier 2008-2009, qui ne manquera pas d'obtenir la faveur du public en raison de sa valeur historique, documentaire et artistique. ❖

Laurent Viérin

Assesseur à l'éducation et à la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste



# Dom Juan

## de Molière

**P**ortrait d'un homme libre et séducteur bravant le châtement divin, portrait d'une époque – le XVII<sup>e</sup> siècle – *Dom Juan* est une pièce très particulière que l'on pourrait appeler comédie noire tant les scènes tragiques et désespérées sont éclairées par la drôlerie des situations. Ecrite par Molière et jouée pour la première fois le 15 février 1665 au Théâtre du Palais-Royal, *Dom Juan ou le Festin de Pierre* apparaît aux yeux des religieux de l'époque comme une apologie du libertinage. Présentée en 2007 au Off du Festival d'Avignon, la pièce est le fruit de la rencontre entre Luca Franceschi, comédien de la compagnie des Scalzacani puis comédien de Carlo Bosso à la compagnie Tag Teatro de Venise, et de la compagnie du Théâtre des Asphodèles, spécialisée en commedia dell'arte. Sur scène, sept comédiens, cinq hommes et deux femmes, le visage blanchi en guise de masque, interprètent une vingtaine de rôles. Deux comédiens incarnent les rôles principaux de Dom Juan et Sganarelle, les cinq autres font exister les dix-huit personnages restants. En costumes d'époque dont ils changent constamment, ils jouent, dansent combattent avec une vitalité époustouflante. Le texte, classique, est confronté à d'autres formes spectaculaires telles le chant polyphonique, l'escrime, la pantomime ou l'acrobatie. C'est une tragi-comédie forte, intelligente et bouleversante, riche de pirouettes et de trouvailles, avec juste ce qu'il faut de clins d'œil au public. Dom Juan, personnage légendaire, séducteur et infidèle, enlève Doña Elvire d'un couvent en lui promettant de l'épouser, puis l'abandonne sans remords. De l'avis du metteur en scène, Luca Franceschi, la séduction n'est cependant pas le seul thème de la pièce. Dom Juan représente aussi la transgression, la révolte contre les systèmes établis par la religion et la morale. C'est un libertin, hypocrite et menteur mais c'est aussi un homme libre et séducteur qui assume ses convictions et va jusqu'à braver le châtement divin. En prenant appui sur les techniques de jeu d'un style fortement codifié, Luca Franceschi pose un regard neuf sur ce grand classique du théâtre français : « *Dom Juan est révolté et sans éthique. Mais n'est-il pas plus courageux d'assumer ses idées en dépit du regard des autres plutôt que de se plier à certaines règles qui nous ont été imposées, au risque d'effacer nos désirs ?* » ❖

Isabelle Godecharles

# Alceste

## Morire d'Amore?

**È**rivissuta qui, in chiave moderna, attraverso la storia di Sylvia Plath e Ted Hughes, la prima tragedia di Euripide a noi pervenuta.

Narra l'antico poeta che Admeto, re di Tessaglia, aveva ottenuto dal dio Apollo il privilegio di sfuggire alla morte se un membro della sua famiglia fosse stato disposto a sacrificarsi in sua vece. Ma, giunto il fatale momento, non si trova un amico o un parente che accetti di buon grado di trasformarsi in vittima sacrificale. Solo Alceste, la tenera sposa, è pronta a lasciare per lui la vita e i figli. Admeto accetta commosso la generosa offerta di Alceste, ignorando che la vita, senza la sua presenza, gli sembrerà insopportabile. Sarà poi la giovanile baldanza di Eracle a strappare a Thanatos la sua vittima prematura e a restituirla all'affetto dei suoi cari, suggerendo anche, qua e là qualche utilissima riflessione sull'importanza del reciproco ascolto nelle relazioni affettive.

Si specchia nell'antico mito la storia di Sylvia e Ted, conclusa però, da un finale tragico. "Inglese lui, americana lei, caratteri forti e tormentati: scrittori entrambi di straordinario talento, s'erano conosciuti giovanissimi a Cambridge e legati subito in un amore così assoluto e travolgente, che solo uno dei due poté uscirne vivo: dopo sette anni di matrimonio, infatti, nel febbraio del 1963, di fronte alla separazione da Ted innamorato di un'altra donna, Sylvia si tolse la vita col gas". Così li presenta Girolamo Angione, regista e autore con Pierpaolo Fornaro dell'adattamento che vede in scena i giovani della Compagnia Torino Spettacoli.

Siamo a Londra, nella casa dove Sylvia (una intensa Patrizia Pozzi) ha appena traslocato, dopo la separazione. Quasi per gioco, un amico – Al Alvarez, passato a trovarla insieme con Ted – propone la recita dell'*Alceste* di Euripide. Così, come per caso, tra un mettersi e togliersi la maschera, Sylvia può parlare a Ted con le parole di Alceste e, come l'eroina di un tempo, scegliere di morire come coronamento di una dolorosa scelta d'amore.

Come Admeto, che non ha saputo ascoltare, anche Ted dovrà accettare, con le struggenti parole del dramma, la coinvolgente tensione del confronto che supera il colpevole silenzio e lo fissa, per sempre, nell'antico e piuttosto distratto re di Tessaglia. ❖

Anna Ugliano

Spettacolo scelto con la collaborazione scientifica dell'AICC  
Associazione Italiana Cultura Classica delegazione valdostana.

# INTRIGHI, CONFRONTI, FUGHE



Il tempo inossidabile della memoria e del presente instaura complesse relazioni fra le persone, le generazioni, le classi sociali, creando intrighi, confronti, fughe.

**I Confronti** Il confronto non è soltanto una contrapposizione di corpi e di idee, ma anche e soprattutto un passaggio fra un prima e un dopo. Per questo esso è indispensabile dell'agire sociale, perché trasforma il conflitto in armonica complementarietà. Un tale risultato è raggiungibile, come ci raccontano in *La classe* di Laurent Cantet e *Juno* di Jason Reitman. Nel film americano, una commedia di costume che ha vinto l'Oscar per la migliore sceneggiatura, un'adolescente, incinta di un suo coetaneo, decide di diventare madre contro il volere e i consigli degli adulti. Nel film francese, Palma d'oro all'ultimo Festival di Cannes, alcuni studenti mettono in discussione il comportamento del loro insegnante, dando il via a un proficuo dibattito sul compito della scuola e il valore della trasmissione.

**Fughe** Di fronte a situazioni insostenibili, la prima reazione è la ribellione, la seconda la fuga. Molto spesso nella vita degli adolescenti

tali momenti coincidono: come si può vedere in *Eldorado Road* di Bouli Lanners e *Sonetaula* di Salvatore Mereu. Il primo, che ha la forma di una commedia bizzarra, racconta di una deriva solidale fra un giovane ladro e un collerico commerciante d'auto d'epoca, impegnati in uno strano viaggio retrospettivo. Il secondo, un dramma ambientato nella Sardegna del primo '900, segue le vicende di un ragazzo, che per sfuggire ad un destino obbligato sceglie la strada della clandestinità e del crimine.

**Intrighi** Lo sviluppo delle cose non è quasi mai lineare. Esso procede per strade tortuose, che solo ad un certo momento rivelano la loro direzione. È quanto si vede in *Go Go Tales* di Abel Ferrara e *Gone Baby Gone* di Ben Affleck. Nel film di Ferrara, alle prese con un inusuale tono di commedia, la complicazione sta nel fatto che le spogliarelliste di un night inguaiano il proprietario, rifiutando di spogliarsi. In quello di Affleck, qui alla sua opera prima, due detective scoprono un misterioso intrigo dietro alla scomparsa di una bambina. In entrambi i film, la soluzione arriverà nella maniera più inattesa. ❖

Luciano Barisone

## R U S S I A N S T A T E B A L L E T



Schiaccianoci



Giselle

Per gli appassionati di danza classica la Saison offre due titoli di grandissima popolarità, esempi perfetti della tradizione coreutica ottocentesca, *Lo schiaccianoci*, su musiche di P. I. Cajkovskij e *Giselle*, su musiche di A. Adam. I due capolavori del balletto saranno proposti dalla compagnia del Russian State Ballet, che sostituisce l'annunciato corpo di ballo del Teatro nazionale di Sofia, impossibilitato per motivi tecnici ad effettuare la tournée europea.

Dal realismo drammatico e dal trasognato lirismo soprannaturale di *Giselle*, prototipo di balletto romantico, che fu il cavallo di battaglia della celeberrima e celebrata Carlotta Grisi, al racconto natalizio delle straordinarie vicende di *Schiaccianoci*, per il quale Cajkovskij scrisse una delle partiture più efficaci e suggestive. Ecco le due perle attraverso cui si snoda la storia della danza classica e delle sue due scuole coreografiche più importanti, ancora oggi in grado di affascinare, con la poesia del gesto, generazioni di spettatori.

Riproposte con le coreografie di Viatcheslav Michailovitch Gordeev, uno dei grandi ispiratori della cultura coreutica russa degli ultimi anni, in grado di indirizzare con il suo lavoro e le sue esperienze il corso della ricerca coreo-

grafica moderna in Russia, i due balletti esprimono al meglio la caratteristica cifra stilistica del Russian State Ballet: grazia e controllo totale del corpo portati ai massimi livelli raggiungibili.

La creazione di una Compagnia come il Russian State Ballet era il sogno di Irina Tichomirova, la prima ballerina del Bolshoi Ballet e direttrice della Moscow Philharmonic Society. Aveva già raggiunto i 62 anni di età quando questo sogno si tramutò in una splendida realtà. Un gruppo di "stelle" provenienti dalle famosissime compagnie del Bolshoi, del Kirov e dello Stanislavski si unì a lei per dare forma al progetto: creare un gruppo di danzatori di altissimo livello che potessero portare in tutto il mondo la grande tradizione e cultura del balletto russo.

Il Russian State Ballet ha elaborato negli anni un impegnativo e brillante programma di balletto classico e moderno creato dai grandi coreografi tradizionali e moderni, come Ivanov, Petipa, Gorsky e Gordeev stesso, affidati ai suoi cinquanta solisti tra cui molti selezionati tra i vincitori di concorsi nazionali e internazionali. ❖

Emanuela Lagnier

13-14 décembre 2008 (Saint-Nicolas)

## Conférence annuelle sur l'activité scientifique du Centre d'Études Francoprovençales « René Willien »

Organisée par l'Assessorat de l'éducation et de la culture, en collaboration avec le Centre d'Études Francoprovençales « René Willien », le traditionnel rendez-vous précédant les fêtes de fin d'année, que constitue désormais la Conférence annuelle, aura cette année pour thème *Les fêtes dans l'arc alpin occidental*. Un thème qui a retenu l'attention d'orateurs valdôtains, italiens, français et suisses qui, pendant deux jours (les 13 et 14 décembre) s'alterneront pour faire part de leurs observations et de leurs recherches sur ce sujet.

Étroitement lié au projet communautaire CULTURE, présenté par la Vallée d'Aoste, en partenariat avec les régions Piémont, Lombardie, la Province autonome de Bolzano et les Cantons suisses, dans le cadre du programme de coopération transfrontalière Italie/Suisse 2007/2013, sur le thème de la redécouverte et de la valorisation des fêtes et des rites traditionnels dans l'arc alpin occidental, le but de ce colloque est d'apporter les éléments de base qui permettront au projet en question de démarrer en 2009. D'éminentes personnalités du domaine scientifique international, travaillant dans le domaine de la démo-ethno-anthropologie alpine, ainsi que des membres du groupe de travail du projet CULTURE participeront aux travaux.

### LES FÊTES DANS L'ARC ALPIN OCCIDENTAL - Programme

#### SAMEDI 13 DÉCEMBRE 2008

9h - *Début des travaux, Allocution des autorités*  
9h30

- Luigi Zanzi, *L'idea di "festa" nelle sue interpretazioni montane*
- Stefania Massari, *La missione del nuovo Istituto Centrale per la demoeitnoantropologia*
- Emilia De Simoni, *Tra mappa e territorio: l'inconoscibilità della festa*

11h

- Valentina Porcellana, *Riti e cicli festivi nella comunità francoprovenzale di Giaglione in Valle Susa*
- Paolo Sibilla, *Modelli di ritualità e celebrazioni festive nelle Alpi occidentali*
- Piercarlo Grimaldi et Davide Porporato, *L'Atlante delle feste popolari piemontesi: una nuova base di conoscenza*
- Vittorio De La Pierre, *Le feste della tradizione walsler*

15h

- André Carenini, *La confrérie d'Entrevaux-Alpes du Sud - l'eau et le feu au solstice d'été*
- Jean-Dominique Lajoux, *Origine et histoire du Bacuber, danse d'épées exécutée le jour de la Saint-Roch*

17h

- François Portet, *Fêtes agri-culturelles en Rhône-Alpes autour des élevages caprins, ovins et*

*bovins et de leurs produits*

- Patrick Fabre, *Les fêtes de la transhumance dans les Alpes du Sud et la Provence*
- Christophe Gros, *Emprò, picoulet, et Belle Escalade, à Genève en 2008. Commémoration régionale dans une ville-monde au pied des Alpes*
- Rose-Claire Schüle, *Allons faire la fête*
- Laura Agostino, *40 ans de fêtes œnogastronomiques valdôtaines*

#### DIMANCHE 14 DÉCEMBRE 2008

9h

- Annibale Salsa, *Identità, tradizione e innovazione*
- Cesare Poppi, *I Turchi nelle Dolomiti: quando il globale diviene stralocale*
- Federico Arneodo, *Feste tra tradizione e spettacolo. Il caso del Piemonte sud-occidentale*
- Christiane Dunoyer, *La dimension ludique dans les fêtes du calendrier humain. Bovin : decorda, énarpa, désarpa...*

11h15

- Alexis Bétemps, *L'arbre signe de fête*
- Joseph-César Perrin, *Venez... dansez... Le bal dans le passé : amusement et prohibition*
- BREL, *Présentation du projet «La Clé de maison», initiative de valorisation du patrimoine culturel au niveau touristique*

## La collana "Cadran solaire"

La cattedrale di Aosta (2° volume), dall'XI secolo ad oggi

Nell'ambito delle politiche finalizzate alla "tutela attiva", rivestono fondamentale importanza le azioni riguardanti la divulgazione del patrimonio culturale. In tale contesto, è nata la collana "Cadran solaire", in collaborazione con la Società INVA Spa, per avvicinare il grande pubblico ai beni culturali, tenendo conto dei dati desunti da una rigorosa ricerca scientifica pluridisciplinare sui monumenti valdostani e avvalendosi delle più recenti tecnologie inerenti la comunicazione per immagini.

Composto di un opuscolo schematico e sintetico con DVD allegato, con immagini e

ricostruzioni in 3D, Cadran solaire racconta le vicende storiche e architettoniche di alcuni tra i monumenti più significativi del patrimonio regionale: il castello di Aymavilles nel 2004, quello di Issogne nel 2005, il Criptoportico forense di Augusta Praetoria nel 2006. Gli ultimi volumi sono stati dedicati alla Cattedrale di Aosta con un primo volume, uscito l'anno scorso, e la seconda parte riguardante la storia della chiesa dall'XI secolo ai giorni nostri che sarà presentata al pubblico nel mese di dicembre 2008.

L'iniziativa è ritenuta di prioritaria importanza in quanto promuove la valorizzazione, la didattica e la divulgazione del patrimonio storico-archeologico e si inserisce a pieno titolo nel programma di pubblicazioni volto ad orientare l'attenzione del pubblico delle scuole e dei non addetti ai lavori verso il patrimonio culturale.

Le trasformazioni urbanistiche, architettoniche e archeologiche riguardanti la cattedrale aostana dall'XI secolo all'aspetto attuale sono sintetizzate e raccontate con l'ausilio di emozionanti immagini e ipotesi ricostruttive, al fine di comprendere la monumentalità, l'estensione e l'articolazione del complesso edificio ecclesiastico di fondamentale importanza per il tessuto urbano attuale. ❖

### IN BREVE

#### Bollettino - Soprintendenza per i beni e le attività culturali

Il 29 novembre, nell'ambito dell'evento "Châteaux ouverts" al castello di Aymavilles, è stato presentato il Bollettino 4 riguardante gli interventi eseguiti dalla Soprintendenza per i beni e le attività culturali nel corso del 2007. Gli esiti dei molteplici compiti istituzionali svolti da questo organismo dell'Amministrazione regionale, che interessano il patrimonio archeologico, architettonico, storico-artistico, documentario e paesaggistico della Valle d'Aosta, vengono raccolti in questo volume che include anche approfondimenti scientifici su soggetti di particolare interesse e i risultati dei progetti di cooperazione internazionale. Strumento di divulgazione, confronto e scambio, il Bollettino si indirizza sia agli specialisti del settore che a tutti gli interessati al patrimonio culturale regionale. ❖

#### Biblioteca di Cultura Medievale

Per la prestigiosa collana "Biblioteca di Cultura Medievale" diretta da Inos Biffi e Costante Marabelli, esce un volume dedicato ad Anselmo di Aosta. La pubblicazione *Anselmo d'Aosta, Nel ricordo dei discepoli. Parabole, detti, miracoli*, curata di I. Biffi, A. Granata, C. Marabelli, D. Riserbato per Jaca Book verrà presentata mercoledì 10 dicembre alle ore 17 nel Salone del Palazzo vescovile. ❖

Rendering L. Viola - R. Tresca



# Quando la scuola è **MUSICA!**

**F**are musica, da soli e in gruppo, costituisce per i ragazzi un momento di crescita individuale e sociale senza paragoni e fare musica a scuola rappresenta il completamento dei processi globali di sviluppo e apprendimento, come ampiamente dimostrato dalla letteratura scientifica in proposito.

Far suonare la musica a tutti i bambini indistintamente e senza selezioni, per dare loro la capacità di leggere e comprendere questo potente e indispensabile linguaggio, basare l'approccio all'educazione musicale su percorsi di musica di insieme dove tutti sono chiamati ad assumere un ruolo e a partecipare alla realizzazione di un percorso condiviso, utilizzare l'interdisciplinarietà e l'approccio ludico come elemento primario all'interno del percorso didattico, promuovere l'integrazione fra culture differenti, sostenere con azioni concrete l'integrazione di alunni diversamente abili che, alla pari degli altri, partecipano ai percorsi e rafforzano l'idea di sé sono tra le condizioni essenziali per una più ampia formazione umana.

La musica nella scuola valdostana, inoltre, è un mezzo di diffusione di una nuova coscienza sul valore e l'importanza che il "Paesaggio Sonoro" ha nell'ambiente in cui si vive con la conoscenza dei suoni prodotti dal nostro habitat. Uno strumento che pone in rilievo il ruolo che la Musica e i Suoni hanno nella costruzione e nella memoria di un patrimonio culturale collettivo.

La musica nella scuola valdostana sta sempre più conquistando una sua dignità grazie anche alla sinergia tra il mondo dell'educazione, gli attori sul territorio e gli "specialisti della musica" che vedono ulteriore valorizzazione al loro impegno nella risposta che le Istituzioni scolastiche hanno dato alle proposte dell'Assessorato. ❖

*Laurent Viérin*

## **Progetto Musica a Scuola nelle scuole primarie** **Ufficio Supporto Autonomia Scolastica** **della Sovraintendenza agli Studi**

Percorsi personalizzati di formazione ed accompagnamento per gli insegnanti impegnati nell'insegnamento pratico della musica nella scuola primaria. Coinvolte 15 Istituzioni scolastiche di base (una Istituzione scolastica aderirà nel prossimo anno e già partecipa alla formazione). Quindi in pratica 16



scuole su 18!

Collaborazione attiva con FIM, ARCOVA e Fédération des Harmonies.

<http://mas2008.ning.com>

(sito specifico di lavoro e condivisione di esperienze on line)

## **Progetto SMIM** **(Scuole secondarie di primo grado)** **Ufficio Supporto Autonomia** **Scolastica della Sovraintendenza** **agli Studi e Direzione personale** **scolastico**

Sulla base delle iscrizioni presentate dai genitori, nell'anno scolastico 2008/2009, sono stati avviati cinque corsi ad indirizzo musicale, per la promozione di percorsi a forte curvatura musicale nella scuola di tutti, nella scuola secondaria di primo grado: Valdigne, E. Martinet (due corsi), Aosta 4 e Mont Rose A, per un totale di un centinaio di allievi e l'assunzione di 11 docenti di strumento. Collaborazione attiva con FIM.

<http://smimvda.ning.com>

(sito specifico di lavoro e condivisione di esperienze on line)

## **Progetto "La Scuola Suona" (Scuole secondarie di secondo grado)** **Ufficio Supporto Autonomia Scolastica** **della Sovraintendenza agli Studi**

Concorso per gruppi musicali spontanei formati dagli studenti delle scuole secondarie di secondo grado.

La finalità dell'iniziativa è quella di sensibilizzare la popolazione valdostana e, in primis, gli stessi studenti partecipanti al concorso, sui temi dell'inclusione sociale, del confronto tra culture e della valorizzazione delle differenze.

Collaborazione con SFOM - CSV (Centro Servizio Volontariato) - Progetto Giovani - Consulta Regionale degli Studenti - Associazione Girotondo

<http://scuolasuona.ning.com>

(sito specifico di lavoro e condivisione di esperienze on line)

## **Progetti Speciali MUSICA** **Direzione Politiche Educative**

Valorizzazione della cultura musicale e promozione di azioni finalizzate alla pratica della musica da parte degli studenti attraverso progetti delle Istituzioni scolastiche autonome.

## **Concerto di Natale ~ Coro Penne Nere di Aosta**

Mercoledì 17 dicembre alle ore 21, presso il Teatro Giacosa

**U**na delle caratteristiche peculiari che ha contraddistinto il Coro Penne Nere fin dalla sua nascita è stato l'impegno a livello sociale. In questo campo l'attività del Coro si è caratterizzata con la partecipazione a diverse manifestazioni a scopo benefico ed umanitario: dal semplice concerto presso una micro-comunità per anziani a quello a carattere nazionale, come Telethon, per la raccolta di fondi contro la distrofia muscolare.

Per questo motivo e da questi presupposti nell'ormai lontano 1989, a qualche corista e grazie all'appoggio dell'allora Direttore Guido Sportelli è venuta l'idea di creare e dare vita ad una manifestazione che permettesse di far emergere lo spirito che ha sempre contraddistinto la vita del Coro. E così è stato: a partire da quell'anno il Coro organizza il suo tradizionale concerto di Natale con lo scopo di raccogliere fondi da devolvere in beneficenza a favore di varie associazioni che operano nel campo del volontariato sia in Valle d'Aosta che altrove.

Da allora, nel periodo natalizio il Coro propone questo incontro, divenuto ormai tradizionale, con il pubblico valdostano che è lieto di unire la sua voce a quella dei coristi per aiu-

tare chi è in difficoltà. Per l'organizzazione del concerto di Natale, il Coro può contare sul prezioso patrocinio della Presidenza del Consiglio della Regione Autonoma Valle d'Aosta e quindi anche quest'anno la manifestazione si rinnova: **mercoledì 17 dicembre alle ore 21.00** presso il **Teatro Giacosa** di Aosta avrà luogo l'abituale concerto di Natale organizzato dal **Coro Penne Nere di Aosta**. L'intero incasso sarà devoluto in beneficenza all'**ASSOCIAZIONE DONATORI VOLONTARI SANGUE ED ORGANI DELLA POLIZIA DI STATO E DEL PERSONALE CIVILE DEL MINISTERO INTERNI "San Michele Arcangelo"** che ha come obiettivo la promozione sul territorio della Valle d'Aosta del valore della donazione del sangue, di organi e di tessuti.

ospite della serata sarà la TAXI ORCHESTRA. In occasione del concerto è stata realizzata una serie di 5 cartoline tematiche e uno speciale annullo postale per celebrare il cinquantennale di fondazione del Coro, che ricorre quest'anno; le cartoline e l'annullo si possono trovare presso lo sportello filatelico dell'ufficio postale di Aosta, a partire dalla mattina del 17 dicembre. ❖

Spettacoli teatrali come se fossero doni di Natale

# EMOZIONI IN PAROLA E MUSICA



Planète musique

È ormai consuetudine, nel mese di dicembre o meglio durante le festività natalizie, offrire, ai piccoli utenti della Biblioteca regionale di Aosta, degli spettacoli teatrali come se fossero dei doni. Quest'anno le quattro animazioni proposte, consigliate a partire da 4 anni, sono caratterizzate da una forte impronta musicale perché non solo la parola ma anche la musica è capace di coinvolgere grandi e piccini, di nutrire la loro capacità immaginativa e di creare un piacere condiviso. All'ingresso del teatrino della Sezione ragazzi dove si svolgono gli spettacoli, i bambini e i loro accompagnatori troveranno dei suggerimenti di lettura costituiti essenzialmente da fiabe, libri di musica per ragazzi e CD collegati alla rassegna teatrale/musicale.

Il primo incontro è previsto per **sabato 20 dicembre 2008** con *Pierino e il lupo*; *Babar* della compagnia teatrale di Milano Il teatro dei bambini. Nella prima fiaba musicale di S. Prokofiev, l'artista Luca Uslenghi guida i bambini alla scoperta dei vari strumenti dell'orchestra stimolando la loro fantasia e sensibilità mentre nella seconda fiaba, con musiche di F. Poulenc, egli ci fa conoscere un personaggio molto amato dai bambini e cioè il piccolo elefantino Babar.

**Martedì 23 dicembre** il gruppo Ombrescalze Teatro di Aosta presenta *La foresta incantata*: uno spettacolo dedicato alla narrazione di fiabe della tradizione popolare, pensato per i più piccoli ma gradito anche dai grandi, ricco di musica, danze e piccole sorprese. Una particolarità interessante sta nell'inserimento di una fiaba di C. Perrault in lingua originale e quindi una parte dello spettacolo è narrata in lingua francese.

**Sabato 27 dicembre** è la volta della rappresentazione *Lo Schiaccianoci e il re dei topi*, tratta dalla storia omonima di E.T.A. Hoffmann e fedele alle musiche originali di P.I. Čajkovskij. La narrazione, l'animazione e le scenografie di Paola Zarini si combinano con la musica dal vivo del pianoforte digitale di Anna Pedrazzini dando vita ad un'atmosfera magica di raffinata espressività.

L'ultimo spettacolo è per **martedì 30 dicem-**

**bre**: *Planète musique*, della compagnia teatrale biellese Smik Smak Teatro di burattini, racconta le avventure di tre fratelli alle prese con un personaggio malvagio che vuole distruggere Mondo Musica. La presenza di burattini e le musiche appositamente composte sono i punti di forza di questo spettacolo proposto in lingua francese.

Tutti gli appuntamenti iniziano alle ore 17.30 e durano dai 45 ai 60 minuti. Essi sono ad ingresso libero e gratuito, ma i posti sono limitati a causa della capienza massima del teatrino che può contenere fino a 45 persone, pertanto è consigliabile la prenotazione al numero telefonico della Sezione ragazzi 0165/274820. ❖

## LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefania Vigna**

Nel teatrino della sezione ragazzi ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa sezione ragazzi  
Ora di inizio 17

**DICEMBRE 2008**

**Sabato 6**

*Polar Express*, (96', cartone)

**Sabato 13**

*Tom et Jerry: Casse Noisettes*  
(47', cartone francese)



## AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Marina Volpi**

C. Duverney  
C. Francesia et al.  
**Sostenibilità del sistema zootecnico valdostano**  
Aoste, Institut agricole régional, 2008  
In questa ricerca biennale condotta dall'Institut Agricole Régional vengono esaminati i problemi delle aziende zootecniche e le relazioni tra i vari aspetti dell'agricoltura valdostana.



**Pour une production fruitière de qualité en Vallée d'Aoste**

Aoste, Institut agricole régional, 2008  
Le volume rassemble les principaux essais réalisés à l'Institut agricole régional par le Secteur d'arboriculture fruitière du 1980 à 2001.

**La voix de Gressan, 1958-2008**

Aoste, Duc, 2008  
Cette publication parcourt 50 ans de vie de la Chorale Louis Cunéaz et Frustapot de Gressan.



Banca d'Italia

**L'economia della Valle d'Aosta nell'anno 2007**

Aosta, Banca d'Italia. Filiale di Aosta, 2008  
Consueto rapporto annuale sull'economia della nostra regione curato dalla filiale aostana della Banca d'Italia.

L. A. Colliard  
**Dernières trouvailles de manuscrits de Saint François de Sales**

Fasano, Schena, 2008  
Dernier travail du professeur Lauro-Aimé Colliard, l'un des meilleurs connaisseurs de Saint François de Sales et de son temps.



**Sur les traces des Romains en Vallée d'Aoste**

Lyon, Le moutard, 2008  
Avec ce petit livre publié dans la collection "Le nez en l'air", consacrée à la vie artistique et culturelle, le Musée Archéologique Régional invite les jeunes lecteurs, mais aussi les plus grands, à un voyage dans le temps pour découvrir les histoires qui se cachent derrière les vestiges de la ville d'Aoste et de sa Vallée.

T. Chatriand  
**Généalogie des Chatrian-T-D**

Sierre, Editions à la carte, 2006  
Notes historiques et statistiques et généalogie de la descendance de Jean Baptiste Chatrian (1809-1875), originaire de Torgnon.



## Loane en concert

Jamais seule



**J**eune espoir de la chanson française, Loane débute sur scène au dernier Printemps de Bourges. En mai, elle sort son premier album *Jamais seule* qu'elle défend en tournée. Du haut de ses 29 ans, avec sa mince silhouette et ses mélodies au piano, Loane a déjà trouvé son public, conquis par son naturel, son identité artistique propre et sa sincérité. Auteur-compositeur, Loane chante et il suffit de l'écouter pour comprendre qu'il ne s'agit pas d'un métier mais d'une vocation, que c'est sa façon à elle de respirer. Enfant, elle jouait déjà une à deux heures par jour au piano. Plus tard, au conservatoire où elle prend des cours, elle compose et s'invente un monde onirique, mais surtout elle veut exprimer que la vie est ailleurs parce qu'exister dans la vraie vie c'est assez restrictif et parfois épuisant. Loane artiste est née pour faire vivre la femme qu'elle devenait. Parce qu'elle connaît le prix des sentiments, elle comprend la force d'une chanson. Elle préfère écrire pour transcender la réalité. La musique est parfois une contrée dangereuse, en ouvrant les gouffres de l'intime, elle libère aussi. Loane choisit la chanson pour s'offrir des voyages vers l'infini. Elle s'exprime avec des mots simples pour raconter des histoires pleines de tendresse, d'inquiétude et d'espérance. De sa voix singulière, elle chante les fractures amoureuses et les peurs de l'exclusivement féminin. Dans *Ailleurs*, elle parle des regrets après les orages de la trahison amoureuse avant d'évoquer sur *Danser* la femme dissolue dans les mensonges des paradis artificiels. Elle interprète aussi *Femme qui court*, un texte de Clarissa Pinkola Estès, auteur du livre *Femmes qui courent avec les loups* où elle raconte les histoires et les mythes de la femme sauvage. Dans *Jamais seule*, chanson légère, titre de l'album, elle explique que seule la nuit la sauve de ses pensées qui ne la laissent jamais seule... Il faut prendre le temps de l'écouter pour entrer dans son univers minuscule qui trouve toute sa dimension sur scène. On retrouve alors le goût de l'enfance et des rêves que l'on se doit de réaliser. ❖

Isabelle Godecharles

## Chant Gospel pour le concert de Noël



**P**armi les genres musicaux traditionnellement pratiqués par les populations afro-américaines, le chant Gospel possède des traits expressifs qui ont bientôt dépassé le contexte qui l'avait créé, en devenant un style presque universel, à même d'exprimer les valeurs spirituelles de la dévotion religieuse des Eglises des Saints, qui engageaient les fidèles au témoignage de foi par le moyen de la musique et du chant au cours de la célébration liturgique. Dans la forme libre de l'alternance entre le soliste et le grand chœur, le gospel s'est enrichi, au cours des années, d'une très large gamme de possibilités rythmiques et il a subi l'influence des tendances musicales les plus différentes de la scène internationale, en fascinant plusieurs générations de passionnés du chant "noir". C'est ainsi que le public valdôtain, traditionnellement voué au genre vocal, l'a apprécié dans sa dimension la plus authentique d'expression collective de grande envergure sonore où prière et musique s'unissent dans un savant mélange d'émotion et de méditation.

Le Concert de Noël 2008, qui aura lieu au Palais Saint-Vincent, la Cathédrale d'Aoste n'étant pas disponible à cause des travaux en cours, sera tenu par Earnest Pugh & The Assembly, groupe prestigieux dans le panorama gospel américain, pour la première fois en Italie.

Célèbre vocaliste de la musique gospel, Earnest Pugh est un chanteur, compositeur et producteur très renommé. Doté d'une extension vocale de cinq octaves, il est accompagné d'une formation chorale magnifique, qui revisitera la thématique de Noël à travers une série de pièces traditionnelles, des chants d'auteur et des arrangements des classiques du gospel, avec un style contemporain et original, pour offrir aux spectateurs de la Saison Culturelle l'émotion d'un parcours spirituel entièrement exprimé par la force et l'énergie de la musique et du chant. ❖

Emanuela Lagnier

**Le concert est gratuit et un service de transport est organisé. Les personnes intéressées peuvent s'adresser au point de vente en téléphonant au 0165-32778 et au numéro vert 800 141 151 avant jeudi 18 décembre 2008, 16h30.**



## Zuccherò in concerto

**I cantante italiano sarà di scena al Palais Saint-Vincent per presentare successi vecchi e nuovi in un affascinante viaggio attraverso la musica italiana (e non solo).**

"Sei dolce come lo zucchero", pare abbia detto la maestra al piccolo Adelmo Fornaciari, che anni dopo di quel bel ricordo ne ha fatto un felice soprannome. Ora il mondo lo conosce semplicemente come "Zuccherò"; tuttavia non passa album senza che il cantante non recuperi quella dolcezza che sta all'origine del suo nome d'arte. L'ultima in ordine di tempo è "carezza", singolo designato a rappresentare il suo nuovo album.

Nel nome Zuccherò nasconde però qualcosa di più che un semplice ricordo. C'è innanzitutto l'affermazione di una radice paesana, semplice e rustica come ogni detto, che passando di bocca in bocca si arricchisce in valore ed efficacia. Lo zucchero è l'additivo gradito ai piccoli per insaporire una fetta di pane o per far andar giù una cattiva medicina. Una bella immagine per definire la musica di Zuccherò come un'isola felice ma non inconsapevole delle amarezze della vita. Che in fondo è la lezione antica del blues, la musica degli schiavi d'America dolce e struggente come il ricordo di un canto lontano.

Nel ricordo della maestra c'è poi il richiamo ad un principio, quello della trasmissione, su cui Adelmo Fornaciari ha costruito una sua personale e riuscitissima etica. Dietro le tante importanti collaborazioni sta infatti il piacere dell'incontro, dello scambio, della trasmissione di esperienze. Se Zuccherò è stato l'ambasciatore o il ricettore (a seconda del punto di vista) di tanta musica importante (non solo blues, ma anche jazz, rock e classica) è proprio perché tra i tanti artisti italiani chiusi in loro stessi è quello che più si è guardato intorno alla ricerca di radici vecchie e nuove. Senza paura del confronto, con lo sguardo sereno di chi sa da dove proviene. ❖

Carlo Chatrian

V

## DICEMBRE 2008

2. martedì



3. mercoledì

## Théâtre de la Ville

**La classe**  
di Laurent Cantet  
**Juno**  
di Jason Reitman

4. giovedì

## Cinema Ideal, Verrès

**La classe**  
di Laurent Cantet  
**Juno**  
di Jason Reitman



9. martedì

10. mercoledì

**Théâtre de la Ville**  
**Eldorado Road**  
di Bouli Lanners  
**Sonetaula**  
di Salvatore Mereu



10. mercoledì

## Théâtre Giacosa

**Dom Juan**

11. giovedì

**Cinema Ideal, Verrès**  
**Eldorado Road**  
di Bouli Lanners  
**Sonetaula**  
di Salvatore Mereu



13. sabato

14. domenica

**Centre "René Willien"**  
**Saint-Nicolas**  
**Conférence Annuelle**

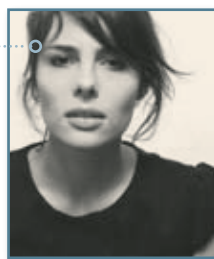


15. lunedì

**Teatro Giacosa**  
**Alcesti**

16. martedì

**Théâtre Giacosa**  
**Loane en concert**



16. martedì

17. mercoledì

**Théâtre de la Ville**  
**Go Go Tales**  
di Abel Ferrara  
**Gone Baby Gone**  
di Ben Affleck

17. mercoledì

**Teatro Giacosa**  
**Concerto di Natale**  
**Coro Penne nere**

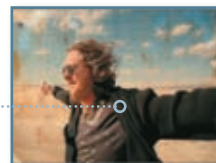


18. giovedì

**Cinema Ideal, Verrès**  
**Go Go Tales**  
di Abel Ferrara  
**Gone Baby Gone**  
di Ben Affleck

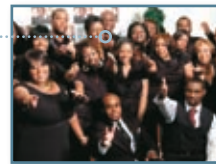
19. venerdì

**Palais Saint-Vincent**  
**Zucchero**



20. sabato

**Palais Saint-Vincent**  
**Ernest Pugh**  
**& The Assembly**  
**Concert de Noël**

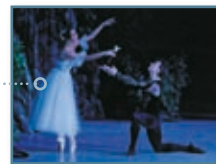


28. domenica

**Palais Saint-Vincent**  
**Russian State Ballet,**  
**Lo schiaccianoci**

29. lunedì

**Palais Saint-Vincent**  
**Russian State Ballet,**  
**Giselle**



## LE MOSTRE IN PROGRAMMA IN VALLE D'AOSTA ~ DICEMBRE 2008

## FUTURISMI

L'esposizione, a cura di Claudio Rebeschini, intende celebrare il centenario della nascita del futurismo (febbraio 1909), movimento artistico che ha segnato il Novecento dal punto di vista artistico e culturale. Oltre a verificare alcuni aspetti del futurismo, la mostra si propone di presentare la molteplicità della sua distribuzione topografica sul territorio italiano. Saranno presentate al pubblico 40 opere, provenienti da collezioni private e da importanti istituzioni museali di arte contemporanea quali il MART di Rovereto, firmate da artisti tra cui Fillia, Prampolini, Dudreville, Tullio Crali e altri.

## Centro Saint-Bénin

Via Festaz, 27 - Aosta

28 novembre 2008 - 26 aprile 2009

Tutti i giorni 9.30-12.30/14.30-18.30

Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00

in abbinamento con l'ingresso alla mostra "Memorie del Grand Tour" intero € 6,00 - ridotto € 4,00.

Tel. 0165 272687

## MEMORIE DEL GRAND TOUR

Il viaggio in Italia nelle fotografie degli archivi Alinari e nelle collezioni d'arte della Regione autonoma Valle d'Aosta

La mostra ripercorre attraverso le testimonianze iconografiche il viaggio culturale attraverso la penisola italiana, dalla Valle d'Aosta sino in Sicilia, con particolare riferimento al patrimonio archeologico e alla cultura del passato.

## Museo Archeologico Regionale, primo piano

Piazza Roncas, 12 - Aosta

19 dicembre 2008 - 3 maggio 2009

Tutti i giorni 9-19

Ingresso intero € 5,00 - ingresso ridotto € 3,50

in abbinamento con l'ingresso alla mostra "Futurismi" presso il Centro Saint-Bénin € 6,00 intero, € 4,00 ridotto.

## MARCO JOLY - La poesia delle stagioni

La sede della Chiesa di San Lorenzo ospita questa mostra dedicata allo scultore valdostano Marco Joly, che è stato segnalato da riviste e quotidiani nazionali e locali come uno tra i più significativi interpreti dell'artigianato valdostano di tradizione. La mostra presenta al pubblico una significativa selezione di sculture a tutto tondo e di bassorilievi, aventi quale tema il mondo rurale valdostano.

## Chiesa di San Lorenzo

Via Sant'Orso - Aosta

18 ottobre 2008 - 15 febbraio 2009

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso - Ingresso libero

Tel. 0165 238127

## FOTOGRAFIE SENZA CONFINI

Francisco De Souza, Stefano Sarti

L'esposizione, realizzata in occasione dell'anno europeo del dialogo interculturale, presenterà una serie di fotografie che mostrano come la realtà valdostana stia diventando multietnica.

## Sala espositiva Hôtel des États

Piazza Chanoux, 8 - Aosta

30 ottobre 2008 - 8 febbraio 2009

Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30

Lunedì chiuso - Ingresso libero

Tel. 0165 300552

## MONETA: ESPRESSIONE DI VOLONTÀ DI POTENZA

La mostra è curata dal Centro Numismatico Valdostano in occasione del 50° anniversario della sua fondazione. L'esposizione, partendo da una riflessione sul concetto filosofico di volontà di potenza, presenta al pubblico circa 250 esemplari di monete.

## Museo Archeologico Regionale, secondo piano

Piazza Roncas, 12 - Aosta

7 novembre 2008 - 8 dicembre 2008

Tutti i giorni 9-19

Ingresso libero

Tel. 0165 275902

## DAL FREDDO ALLA FORMA

Ricerche fotografiche di Pietro Fioravanti e Luciano Haudemand

I due fotografi valdostani si confrontano sul tema dell'inverno. La mostra si comporrà di 25 macrofotografie in bianco e nero realizzate da Fioravanti e di 25 scatti a colori eseguiti da Haudemand. I due autori indagano il tema del ghiaccio e delle molteplici forme che l'acqua assume in natura alle basse temperature, raggiungendo risultati vicini all'astrazione.

## Espace Porta Decumana

Biblioteca Regionale

Via Torre del Lebbroso, 2 - Aosta

20 novembre 2008 - 22 febbraio 2009

Lunedì 14-19, martedì-sabato 9-19

Domenica chiuso - Ingresso libero

Tel. 0165 274807

## AGLI DEI MANI

Da una necropoli romana di Augusta Prætoria. Aspetti del rituale funerario.

## MAR - Museo Archeologico Regionale

13 giugno 2008 - 15 giugno 2009

Una mostra che, a partire dal ritrovamento di un'eccezionale sepoltura dalla necropoli prediale a Saint-Martin-de-Corléans, intende indagare gli aspetti più «sommersi» della cultura romana. (A cura dell'Ufficio didattica e valorizzazione della Direzione restauro e valorizzazione).

## GENNAIO 2009

3. sabato

**Chiesa parrocchiale**  
**di Courmayeur**  
**Noël en chœur**

4. domenica

**Chiesa di Sant'Anselmo**  
**di Aosta**  
**Noël en chœur**

5. sabato

**Auditorium**  
**Pont-Saint-Martin**  
**Concert du Nouvel An**



## visibilia

© Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat de l'Education et de la Culture  
Directeur **Luciano Barisone**  
Rédacteur en chef **Carlo Chatrian**  
Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**  
Impression **Imprimerie La Vallée, Aoste**

Pour recevoir **Visibilia** :  
Assessorat de l'Education et de la Culture  
Direction soutien et développement des activités  
culturelles, musicales, théâtrales et artistiques  
Place Daffeyes, 1 - 11100 Aoste

La Saison Culturelle est parrainée par

## FONDAZIONE CRT

LA SAISON SUR LE WEB  
Programme et calendrier des événements :  
<http://www.regione.vda.it>  
mailto: [saison@regione.vda.it](mailto:saison@regione.vda.it)

## LA SAISON SUR SMS

Informations sur le cinéma et les spectacles,  
directement sur votre téléphone portable.  
Informations : Musée archéologique,  
Cinéma-Théâtre de la Ville (les jours de ciné-club)  
Théâtre Giacosa